

MAXVIEW

HOME ENTERTAINMENT ON THE MOVE



— INSTALLATION & USER INSTRUCTIONS —
INSTALLATION & BENUTZERANLEITUNG
INSTALLATIE-INSTRUCTIES EN GEBRUIKSAANWIJZING
INSTALLATION ET MODE D'EMPLOI



UK

D

NL

F

UK - Maxview Limited

■ Common Lane ■ Setchey ■ King's Lynn ■ Norfolk ■ PE33 0AT ■ England

Tel +44 (0) 1553 813300 ■ Fax +44 (0)1553 813301 ■ Email info@maxview.co.uk ■ Website www.maxview.co.uk

D - Maxview Vertriebs GmbH

■ Augsburg Strasse 11 ■ D-82291 ■ Mammendorf ■ Germany

Tel +49 (8145) 8840 ■ Fax +49 (8145) 8845 ■ Email info@maxview.de ■ Website www.maxview.de

NL - OCS Recreatie Groothandel B.V.

■ Amarilstraat 40 - 7554 TV Hengelo (OV) ■ Netherlands

Tel +31(0) 74 2455680 ■ Fax +31(0) 74 2439655 ■ Email info@ocs-recreatie.nl ■ Website www.ocs-recreatie.nl

THANK YOU



Thank you for choosing the Omnisat 66 Manual Mast Satellite System. The Omnisat 66 has been designed for permanent fixing to the roof of your vehicle. It will receive satellite reception almost anywhere in Europe (see footprints).

The Omnisat 66 is easy to use, but please read the instruction guides through thoroughly before starting the installation.

Should you have any difficulty installing or using your Omnisat 66 satellite system, please contact our Customer Helpline on **+44 (0) 1553 811000**.

Tools required for installation:

■ File ■ Screwdrivers ■ Drill and drill bits ■ 32mm hole drill (optional) ■ 10mm spanner ■ 3mm & 4mm Allen key ■ Silicone Sealer

VIELEN DANK



Vielen Dank, dass Sie sich für unsere Satellitenanlage Omnisat Winder entschieden haben. Die Omnisat Winder ist für die dauerhafte Montage auf dem Fahrzeugdach konzipiert. Die Installation dieser Satellitenanlage ist jedoch nur auf Fahrzeugen mit einem flachen horizontalen Dach möglich. Mit der Omnisat Winder haben Sie nahezu überall in Europa Satellitenempfang (siehe Satellitenempfangsbereiche).

Die Bedienung von der Omnisat Winder ist zwar völlig unkompliziert, doch bevor Sie mit der Installation beginnen, bitten wir Sie sorgfältig die Anleitung zu lesen.

Sollten bei der Installation oder Bedienung der Satellitenanlage Omnisat Winder Probleme auftreten, stehen wir Ihnen mit unserem Kundenservicetelefon unter **+49 (8145) 8840** gern zur Verfügung.

Zur Installation benötigen Sie folgende Werkzeuge:

■ Feile ■ Schraubendreher ■ Bohrer, 38mm Lochbohrer (optional)
■ Schraubenschlüssel (10mm) ■ Inbusschlüssel (3mm & 4 mm) ■ Sikaflex

DANK U



Wij danken u voor het aanschaffen van ons Omnisat Swivel satellietstelsel. De Swivel is ontwikkeld voor een langdurige montage op het dak van uw voertuig. Montage is alleen geschikt voor vlakke rechte daken. Met de Swivel heeft u bijna overal in Europa satellietontvangst. (zie footprints).

De bediening van de Swivel is eenvoudig, maar voordat u begint met de montage lees eerst de gebruiksaanwijzing.

Mochten er echter bij de montage of bij de bediening zich een probleem voordoen bel dan gerust met ons service nummer **+31 (0) 74-2455680**.

Bij montage heeft u de volgende gereedschappen nodig:

■ Vn Vijl ■ Schroevendraaiers ■ Boormachine en boortjes ■ Gatendoor van 32mm diameter (optioneel)
■ moersleutel 10mm ■ Inbussleutel 3mm & 4mm ■ Siliconenaftichting

MERCI



Merci d'avoir choisi le système Omnisat 66 de réception d'émissions par satellite. L'Omnisat 66 est destiné à se monter de manière permanente sur le toit de votre véhicule. Le système est conçu uniquement pour être monté sur un véhicule ayant **un toit plat et horizontal**. Il peut recevoir des émissions par satellite en pratiquement tout point du continent européen (consulter l'information concernant les empreintes).

L'Omnisat 66 s'utilise facilement. Il est néanmoins nécessaire de lire les instructions attentivement avant d'entreprendre son installation.

Dans le cas où vous auriez des difficultés à installer ou à utiliser votre système Omnisat 66, veuillez appeler notre ligne d'aide client au **+49 (8145) 8840**

Outils requis pour le montage:

■ Lime ■ Tournevis ■ Perceuse et forets ■ Foret pour trous de 32 mm (facultatif)
■ Clé plate de 10 mm ■ Clé hexagonale coudée de 3 et 4 mm ■ Pâte à joint au silicone

For your own records - Please fill in the following, as this information may be required if a problem with the system should occur

■ Where purchased: _____

■ Date of purchase: _____

■ Who installed the product: _____

■ Serial No*.: _____ * Your **Serial No** is located on the zone map supplied

Beleg zu Ihrer Information - Bitte füllen Sie die folgenden Felder aus - diese Angaben werden einem eventuellen Auftreten eines Problems mit Ihrer Anlage benötigt

■ Kaufort: _____

■ Kaufdatum: _____

■ Wer hat das Produkt installiert: _____

■ Seriennummer*.: _____ * Ihre **Seriennummer** befindet sich auf der mitgelieferten Zonenkarte

Ter informatie - Noteer de volgende zaken, aangezien deze informatie vereist is indien zich een probleem met het systeem voordoet

■ Waar het werd aangekocht: _____

■ Aankoopdatum: _____

■ Wie het product heeft geïnstalleerd: _____

■ Serienr*.: _____ * Uw **Serienr** bevindt zich op de meegeleverde zonekaart

Pour vos propres archives - Veuillez remplir le coupon ci-dessous car ces informations pourront être utiles en cas de problème au niveau du système

■ Lieu d'achat: _____

■ Date d'achat: _____

■ Qui a installé le produit: _____

■ Serial No*.: _____ * Votre **Numéro de série** se trouve-t-il sur le plan des zones fourni

INFORMATIONS IMPORTANTES - A LIRE AVEC SOIN CONSEILS ET AVERTISSEMENTS



- Vérifiez la présence éventuelle de détériorations au moment du déballage de l'unité
- Lors de l'installation, veillez à votre sécurité personnelle quand vous utilisez des outils électriques/manuels et que vous travaillez en hauteur
- Utilisez des sangles ou liez le système si le véhicule doit être remorqué ou déplacé en marche arrière à grande vitesse (ex: transport ferroviaire, etc)
- **N'utilisez pas** de produits de nettoyage abrasifs pour éviter d'endommager les surfaces du produit
- **N'utilisez pas** d'agents de nettoyage à base de solvant sur les composants en plastique
- **Lorsque vous installez l'unité ou que vous la remettez en position de repos, faites attention de ne pas imposer une fatigue excessive à la poignée pour ne pas endommager le produit et en affecter la garantie**
- Abaissez la parabole en mode de repos si l'on prévoit un vent fort
- Déverrouillez toujours le système avant d'effectuer un changement de position
- Re-verrouillez toujours le système après avoir effectué un changement de position
- Re-verrouillez toujours le système après avoir mis l'unité en position fermée
- Vérifiez la présence éventuelle d'obstacles en hauteur et de dangers avant d'installer l'unité
- Si vous ne captez pas de signal ou si l'image que vous recevez n'est pas de bonne qualité, vérifiez vos réglages
- Utilisez les accessoires recommandés
- Assurez-vous de toujours mettre l'Omnisat 66 au repos avant de déplacer le véhicule. Le système peut uniquement être utilisé lorsque le véhicule est immobilisé

SYSTEM PARTS LIST LISTE DER ANLAGENBESTANDTEILE MONTAGEONDERDELEN SCHEMA NOMENCLATURE DU SYSTEME



- | | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| 1 Dish | 1 Antenne (Spiegel) |
| 2 LNB arm assembly | 2 LNB-Arm |
| 3 Dish mount assembly | 3 Antennenhalterung |
| 4 Ski guide and pads | 4 Dachschutz mit Klebestreifen |
| 5 Rubber seal | 5 Dichtmanschette |
| 6 Plastic sleeve | 6 Dachdurchführung |
| 7 Flat sealing washers | 7 Flache Dichtungsscheiben |
| 8 Metal retaining washer | 8 Sicherungsscheibe (Metall) |
| 9 Plastic retaining nut | 9 Sicherungsmutter (Plastik) |
| 10 Nut locking screws | 10 Arretierschrauben |
| 11 Plastic spanner | 11 Schraubenschlüssel (Plastik) |
| 12 Clamp assembly | 12 Klemmbock |
| 13 Mast | 13 Mastrohr |
| 14 Elevation indicator assembly | 14 Montagesatz Elevationsanzeiger |
| 15 Elevation handle | 15 Handkurbel |
| 16 Coaxial Cable | 16 Koaxialkabel |
-
- | | |
|--------------------------------|--|
| 1 Schotel | 1 Parabole |
| 2 LNB-arm | 2 Ensemble du bras LNB |
| 3 Schotelbevestiging | 3 Ensemble de fixation de la parabole |
| 4 Geleider en beschermers | 4 Coulisse et coussinets |
| 5 Rubberen manchét | 5 Joint en caoutchouc |
| 6 Plastic huls | 6 Passe-toit en plastique |
| 7 Platte afdichtringen | 7 Rondelles plates |
| 8 Metalen klemringen | 8 Rondelle de retenue métallique |
| 9 Plastic klemmoer | 9 Ecrou de retenue en plastique |
| 10 Moervergrendelingsschroeven | 10 Vis de blocage à écrou |
| 11 Plastic moersleutel | 11 Clé en plastique |
| 12 Klem | 12 Collier de serrage |
| 13 Mast | 13 Mât |
| 14 Kantelindicator | 14 Ensemble de l'indicateur de hauteur |
| 15 Kantelhendel | 15 Poignée d'élévation |
| 16 Coaxiale kabel | 16 Câble coaxial |

SUPPORT, TERMS & CONDITIONS



- This Omnisat Manual Mast Satellite System is guaranteed against defective parts or workmanship for 2 years from time of purchase. (This excludes any malfunction caused by improper use, accidental or malicious damage. This does not affect your statutory rights.
- If you do experience a problem with the product contact Maxview Customer Services on **+44 (0) 1553 811000**. Please make sure you have the following ready when you call: Your name, address, telephone number, Model number and Serial Number, Date of purchase, Clear and concise details of the fault, Who installed the product?
- All instructions and models are subject to change. In accordance with policy of progressive product, the company reserve the right to alter specifications.
- Copyright© these instructions are the sole property of Maxview Ltd and may not be reproduced.
- Please keep these instructions safe for future reference.
- Recycle packaging where facilities exist.

TECHNISCHER KUNDENDIENST UND GESCHÄFTSBEDINGUNGEN



- Auf die Omnisat Winder mit Handkurbelsystem wird auf Material-und Verarbeitungsfehler eine Garantie von 2 Jahren ab Verkaufsdatum gewährt. (Diese schließt Fehlfunktionen aus, die durch unsachgemäßen Gebrauch, versehentliche oder mutwillige Beschädigung oder durch Entfernung des Anlagengehäuses zustande kommen). Ihre gesetzlich festgelegten Rechte werden damit nicht beeinträchtigt.
- Tritt ein Problem mit diesem Produkt auf, kontaktieren Sie den Maxview-Kundendienst unter **+49 (8145) 8840**. Halten Sie für Ihren Anruf die folgenden Informationen bereit: Ihren Name, Adresse, Telefonnummer, Nummer des Modells und Seriennummer Kaufdatum, Klare und kurzgefasste Beschreibung der Fehlfunktion, Wer hat das Produkt installiert?
- Änderungen der Bedienungsanleitung sind vorbehalten. In Übereinstimmung mit dem Grundsatz von technischen Fortschritten bei dem Produkt. Behalten wir uns das Recht vor Recht vor, Spezifikationen zu ändern.
- Das Copyright© dieser Anleitung ist das alleinige Eigentum von Maxview Ltd. Die Anleitung darf nicht reproduziert werden.
- Bewahren Sie diese Anleitung als Beleg sicher auf.
- Führen Sie die Umverpackung der Wiederverwertung zu.

ONDERSTEUNING, VOORWAARDEN



- Dit Omnisat Swivel satellietsysteem is gegarandeerd vrij van defecte onderdelen of foutieve afwerking gedurende 2 jaar vanaf de aankoop. (Dit is met uitzondering van alle defecten die worden veroorzaakt door verkeerd gebruik, onvoorzichtigheid of opzettelijke beschadiging of het verwijderen van de behuizing van het systeem). Dit heeft geen invloed op uw wettelijke rechten.
- Als u problemen ondervindt met het product neemt u contact op met OCS Customer Services op **+31 (0) 74-2455680**. Zorg dat u het volgende bij de hand hebt: Uw naam, adres, telefoonnummer, modelnummer en serienummer
- Aankoopdatum, Duidelijke en beknopte details van het defect, Wie het product heeft geïnstalleerd.
- Alle instructies en modellen zijn onderhevig aan wijzigingen. Conform het beleid voor progressieve producten, behoudt het bedrijf zich het recht voor om de specificaties te wijzigen.
- Copyright© deze instructies zijn eigendom van Maxview Ltd en mogen niet gekopieerd worden.
- Bewaar deze instructies op een veilige plaats zodat u ze indien nodig kunt raadplegen.
- Recycle de verpakking indien mogelijk.

ASSISTANCE ET CONDITIONS GENERALES



- Ce système Omnisat 66 est garanti contre la main d'oeuvre est les pièces défectueuses pendant une période de 2 ans à compter de sa date d'achat. (Ceci exclut les pannes résultant d'une mauvaise utilisation, de dommages accidentels ou malicieux ou du retrait du boîtier du système). Ceci n'affecte pas vos droits statutaires.
- En cas de problème lors de l'utilisation du produit, veuillez contacter Maxview Customer Services au **+49 (8145) 8840**. Assurez-vous d'avoir les informations suivantes à portée de main lorsque vous téléphonez: votre nom, votre adresse, votre numéro de téléphone, Le numéro du modèle et son numéro de série, La date d'achat, Le détail clair et concis de la panne -La personne qui a installé le produit.
- Toutes les instructions et les modèles peuvent faire l'objet de changements.
- Copyright© ces instructions sont la propriété exclusive de Maxview Ltd et leur reproduction est strictement interdite.
- Veuillez conserver ces instructions pour référence ultérieure.
- Veuillez recycler l'emballage si possible.

TROUBLESHOOTING



Problem: The elevation and park stops seem hard to find on turning handle.
Solution: The stops are internal and are soft stops, so as soon as you feel some resistance this will be the park or elevation limit stop. Do not force the handle, as this will cause damage to the unit.

Problem: No signal being received
Solution: First check that the dish is pointing in a southerly direction with a direct line of sight with the satellite. Ensure that there are no obstacles such as trees or houses obstructing the line of sight between the dish and the satellite. Please bear in mind that the Manual Mast Satellite System has an offset dish. When the dish is in the vertical (90°) position, the reception beam is at an elevation of 23° (it's offset value). The elevation angle shown on the Zonemap is only correct when the vehicle is level, any angle from the horizontal will need to be taken into account. Check that the TV and satellite receiver is compatible with each other. If using a scart lead, the TV must be switched to the AV channel.

PROBLEMLÖSUNGEN



Problem: Die Elevations- und Parkpositionen sind beim Drehen der Kurbel schwer zu erkennen.
Lösung: Die Anschläge werden durch einen inneren Mechanismus erzeugt - sobald Sie einen Widerstand fühlen, sind Sie am Anschlag der oberen bzw. unteren Elevationsgrenze angelangt. Wenden Sie keine Gewalt an um die Kurbel weiter zu drehen.

Problem: Kein Fernsehbild zu empfangen
Lösung: Vergewissern Sie sich das die Sicht Richtung Süden frei ist. Es dürfen kein Hindernisse wie Bäume, Häuser usw. die Sicht zum Satelliten behindern. Achten Sie darauf das es sich bei der Winder um eine Offset-Antenne senkrecht handelt d.h. wenn die Antenne steht (90°) dann schaut Sie im Winkel von 23° zum Satellit. Stellen Sie sicher das der Fernseher und Sat-Receiver aufeinander abgestimmt sind. Bei Verwendung eines Scart-Kabel muß beim TV-Gerät auf AV geschaltet werden.

STORINGZOEKEN



Problem: De kantel- en parkeerstops zijn moeilijk te vinden op de draaihendel.
Oplossing: De stops zitten intern en het zijn zachte stops, dus zodra u wat weerstand voelt, is dit de parkeer- of kantelgrensstop. Forceer de hendel niet, dit beschadigt het toestel.

Problem: Er is geen televisiebeeld te ontvangen
Oplossing: Controleer of het zicht in de richting van het zuiden vrij is. Er mogen geen obstakels voorkomen in de richting van de satelliet zoals: bomen, huizen etc. Let u erop u dat bij de semitronicantenne te maken heeft met een offset-antenne. Dat betekent dat als de antenne loodrecht staat (90 graden), en deze in een hoek van 23 graden naar de satelliet gericht staat. Controleer of de televisie en de Sat-receiver op elkaar zijn afgestemd. Bij gebruik van een Scartkabel moet de televisie op AV ingeschakeld zijn.

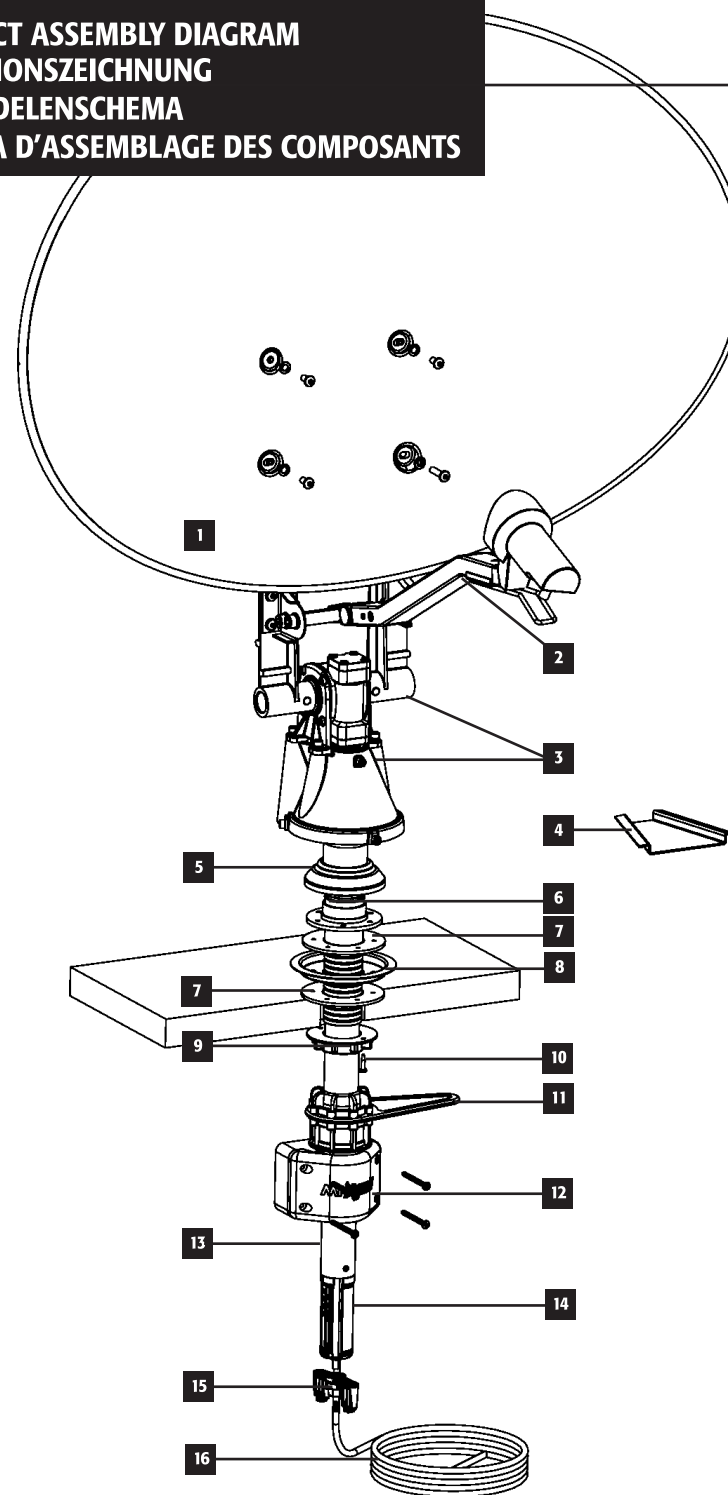
DEPISTAGE DE PANNES

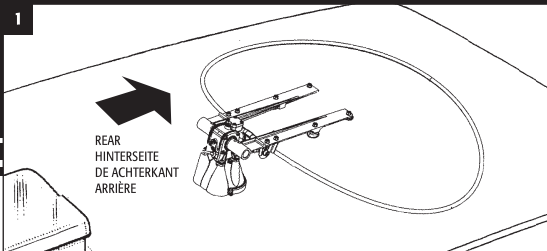


Problème: Les butées d'élevation et de repos semblent difficiles à trouver sur la poignée.
Solution: Les butées sont internes et douces, alors dès que vous ressentez une certaine résistance, vous avez atteint la butée de repos ou d'élevation. Ne forcez pas la poignée pour ne pas endommager l'unité.

Problème: Aucune réception d'image
Solution: S'assurer qu'il n'y a aucun obstacle (arbres, maisons etc) entre l'antenne et le sud. Ne pas oublier qu'il s'agit d'une antenne semitronic: c'est-à-dire que si l'antenne est en position verticale (90°), cela signifie qu'elle forme un angle de 23° avec le satellite. Vérifier que le téléviseur est réglé sur le démodulateur. En cas de câble scart, le téléviseur doit être sur AV.

PRODUCT ASSEMBLY DIAGRAM EXPLOSIONSZEICHNUNG ONDERDELENSCHEMA SCHEMA D'ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS





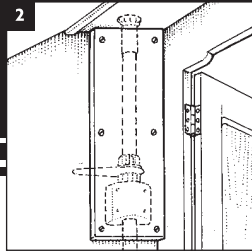
■ **INSTALLATION INSTRUCTIONS**
 ■ **INSTALLATIONSANLEITUNG**
 ■ **INSTALLATIEHANDLEIDING**
 ■ **INSTRUCTIONS D'INSTALLATION**

Decide where you wish to mount your satellite system, taking into account obstacles both on the roof and inside the vehicle. A cupboard space is ideally the safest, most practical, and most discrete location we recommend. Although take into account that you do not mount too close to the edge of the vehicle roof, as there could be overhang from the dish. The system **MUST BE** mounted pointing towards the rear of the vehicle.

Berücksichtigen Sie bei der Entscheidung, für den Platz, wo Sie die Sat-Antenne montieren wollen, dürfen keine Hindernisse auf dem Dach oder im Fahrzeuginnenen vorhanden sein. Für die Mastmontage im Inneren des Fahrzeugs empfiehlt sich der Kleiderschrank oder ein großer Hängeschrank. Die Sat-Antenne muß mit Ausrichtung nach hinten, d.h. zur Rückseite des Fahrzeugs montiert werden. Achten Sie bei der Montage darauf, daß der Spiegel der Sat-Antenne im abgeklappten Zustand nicht über die Fahrzeugkanten hinausragt.

Bepaal waar u uw satellietstelsysteem wilt installeren, let daarbij op mogelijke belemmeringen op het dak en in het voertuig. Een vrije ruimte in een kast is de meest veilige, praktische en onopvallende plaats. Denk er echter aan dat u deze niet te dicht bij de rand van het dak monteert, aangezien de schotel kan uitsteken. Het systeem **MOET** naar de achterzijde van het voertuig wijzen.

Décidez où vous souhaitez installer votre système satellite, en tenant compte des obstacles, à la fois sur le toit et à l'intérieur du véhicule. Un placard est l'endroit le plus sûr, le plus pratique et le plus discret que nous puissions recommander. Assurez-vous également de ne pas le monter trop près du bord de la toiture du véhicule, de manière à ce que la parabole ne dépasse pas la ligne du toit. Le système **DOIT ETRE** installé de manière à pointer vers l'arrière du véhicule.



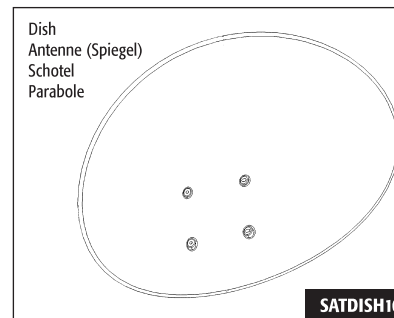
The inside wall of a wardrobe is the ideal location for fixing the Omnimast. If the chosen wall is weak, first secure a wood panel.

Eine zu schwache Schrankwand muß verstärkt werden.

Een te zwakke kastwand moet versterkt worden.

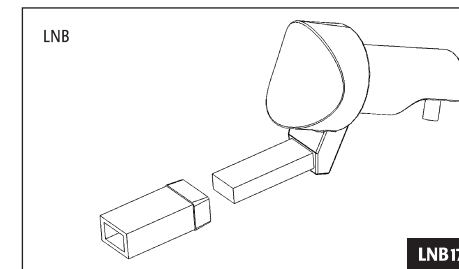
Si la paroi du placard n'est pas assez solide, il faut la renforcer.

■ **SPARES LIST**
 ■ **ERSATZTEILE**
 ■ **ONDERDELENLIJST**
 ■ **LISTE DES PIECES DE RECHANGE**



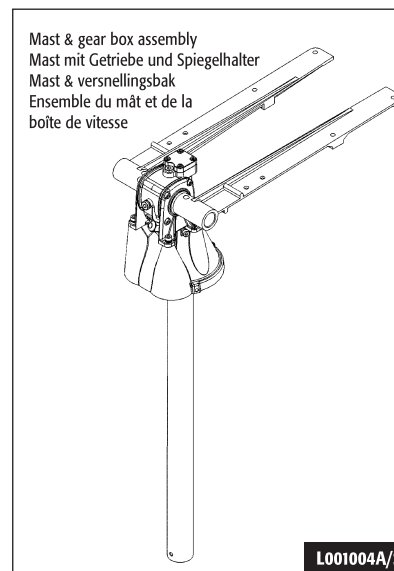
Dish
Antenne (Spiegel)
Schotel
Parabole

SATDISH10



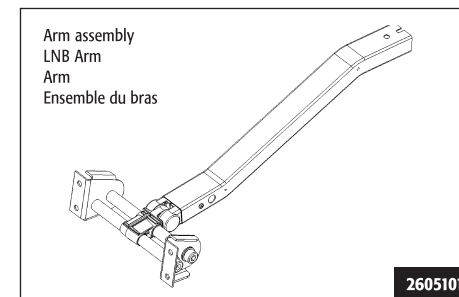
LNB

LNB17



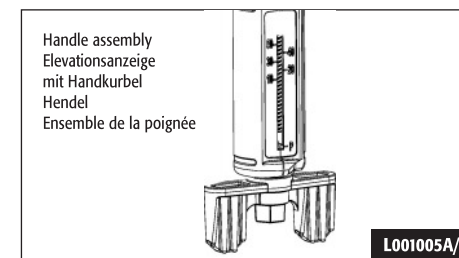
Mast & gear box assembly
Mast mit Getriebe und Spiegelhalter
Mast & versnellingsbak
Ensemble du mât et de la
boîte de vitesse

L001004A/S



Arm assembly
LNB Arm
Arm
Ensemble du bras

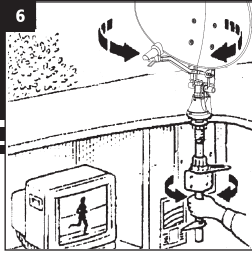
2605101



Handle assembly
Elevationsanzeige
mit Handkurbel
Hendel
Ensemble de la poignée

L001005A/S

For any other spares please contact Customer Services on **+44 (0) 1553 811000**
 Für andere Ersatzteile kontaktieren Sie bitte den Kundendienst unter **+49 (8145) 8840**
 Voor alle andere onderdelen neemt u contact op met de Klantendienst op **+31 (0) 74-2455680**
 Pour toutes les autres pièces de rechange, veuillez contacter le service clientèle au **+49 (8145) 8840**

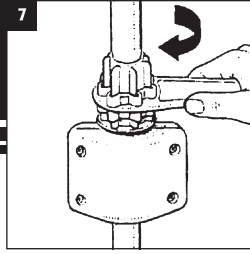


Slowly fine tune elevation & azimuth until picture appears. A Maxview Sat-Finder** will aid this task.

Führen Sie langsam die Feinabstimmung von Elevation & Azimut durch, bis ein Bild erscheint. Ein Maxview-Sat-Finder** erleichtert diese Aufgabe.

Stel de kanteling en azimut traag in totdat het beeld verschijnt. Een Maxview Sat-Finder** kan u hierbij helpen.

Ajustez doucement la hauteur et le balayage jusqu'à ce qu'une image apparaisse à l'écran. Un Sat-Finder** de Maxview vous aidera à exécuter cette tâche.

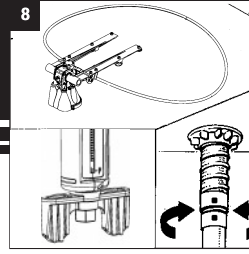


When the satellite dish is correctly aligned, turn the spanner clockwise to lock the mast.

Wenn die Satellitenschüssel richtig ausgerichtet ist, drehen Sie den Schraubenschlüssel im Uhrzeigersinn, um den Mast zu arretieren.

Wanneer de satellietdish correct is uitgelijnd, draait u de moersleutel rechtsom om de mast te vergrendelen.

Lorsque la parabole est alignée correctement, tournez la clé plate dans le sens des aiguilles d'une montre pour verrouiller le mât.

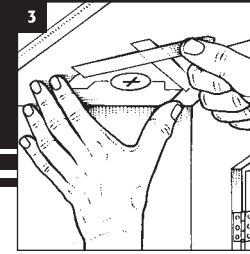


Before travelling turn the mast until the yellow dots line up to each other (park position). Lower the dish by rotating the elevation handle to the 'P' position. The system should now be parked facing towards the rear of the vehicle. Lock the mast.

Vor der Weiterfahrt drehen Sie den Mast, bis die gelben Punkte aufeinander ausgerichtet sind (Parkposition). Senken Sie die Antenne, indem Sie den Indikatorzeiger mit der Handkurbel zur 'P'-Position drehen. Das System muss jetzt flach auf dem Dach liegen und der Spiegel muß zur Rückseite des Fahrzeugs zeigen. Arretieren Sie nun den Mast.

Voor het rijden draait u de mast totdat de gele stippen uitgelijnd zijn met elkaar (parkeerpositie). Breng de schotel omlaag door de kantelhendel in de 'P' stand te draaien. Het systeem is nu geparkeerd en gericht naar de achterzijde van het voertuig. Vergrendel de mast.

Avant tout déplacement, tournez le mât jusqu'à ce que les points jaunes s'alignent les uns sur les autres (position de repos). Abaissez la parabole en faisant tourner la poignée d'élévation jusqu'à la position "P". Le système doit maintenant être au repos et pointer vers l'arrière du véhicule. Verrouillez le mât.

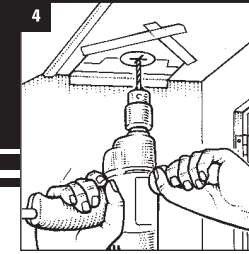


Tape template to roof inside the wardrobe. Leave enough distance from the centre of the location hole to the adjacent corner wall to allow easy use of the plastic spanner.

Bohrschablone der Anleitung entnehmen und mit Klebeband an der Kleiderschrank-Decke befestigen.

Het boorsjabloon van de gebruiksaanwijzing met plakband aan het plafond van de kleerkast bevestigen.

Prendre le gabarit de perçage joint aux instructions de montage. Le placer contre la paroi du plafond du placard et le coller avec du ruban adhésif.



Before drilling check cables or obstructions within the roof space.

Drill a small pilot hole through the roof from inside the vehicle. This will clearly mark the hole centre position on the outside of the vehicle roof.

Prüfen Sie vor dem Bohren die Kabel oder Hindernisse innerhalb des Dachraums.

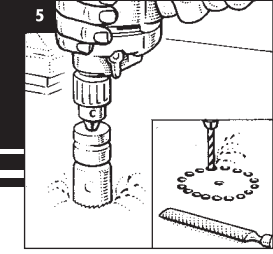
Bohren Sie vom Fahrzeuginneren aus ein kleines Loch durch das Dach vor. So markieren Sie die Mittelposition des Loches außen am Fahrzeugdach deutlich.

Alvorens te boren controleert u de kabels of belemmeringen in het dak.

Boor van binnenin het voertuig een klein testgat door het dak. Dit zal de positie van het midden van het gat duidelijk aanduiden op de buitenkant van het dak van het voertuig.

Avant de percer, vérifiez les câbles ou les obstructions dans l'espace du toit.

Percez un petit trou pilote à travers le toit, de l'intérieur du véhicule. Ceci indiquera clairement le centre du trou sur l'extérieur de la toiture du véhicule.



On the roof of the vehicle, drill a large hole through the roof using a 38-40mm hole saw or drill a series of small holes and file out to 38-40mm diameter.

Bohren Sie mit einer Lochsäge (38-40 mm) ein großes Loch auf dem Fahrzeugdach durch dieses hindurch oder bohren Sie mehrere kleine Löcher und feilen diese auf einen Durchmesser von 38 - 40 mm aus.

Boor een groot gat door het dak van het voertuig met een gatenzaag van 38-40mm diameter OF boor een reeks kleine gaten en vijl de 38-40mm diameter uit.

Sur le toit du véhicule, percez un grand trou à travers le toit, en utilisant une scie à métaux de 38-40 mm OU percez une série de petits trous et limez-les pour obtenir un diamètre de 38-40 mm.

! ATTENTION - ACHTUNG - OPGELET - ATTENTION

Do not wind system above "50°" and below "P". This may damage the system.

Drehen Sie mit der Kurbel den Indikatorzeiger nicht über "50°" und nicht unter "P". Andernfalls kann der Indikator beschädigt werden.

Draai het systeem niet hoger dan "50°" en niet lager dan "P". Dit kan het systeem beschadigen.

Pour éviter d'endommager le système, ne pas le positionner à plus de "50°" ni à moins de "P".

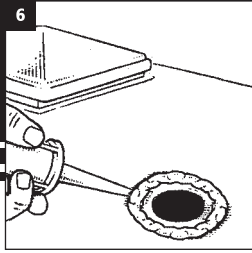
* NOTE - HINWEIS - OPMERKING - NOTE

** Omnisat Sat - Finder (B2031)

** Omnisat Sat - Finder (Nr 50291)

** Omnisat Satellietzoeker (012716)

** Omnisat Sat - Finder (B2031)

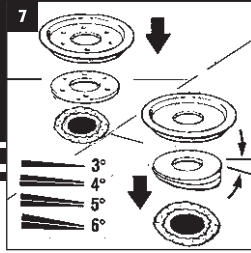


Apply silicon sealant on the roof of the vehicle around the hole, approximately 10mm from the edge.

Tragen Sie Sikaflex auf dem Fahrzeugdach um das Loch herum auf (ca. 10 mm vom Rand entfernt).

Breng siliconenaftdichting aan op het dak van het voertuig, rond het gat, op ongeveer 10 mm van de rand.

Installez les vis de verrouillage à travers le plafond.

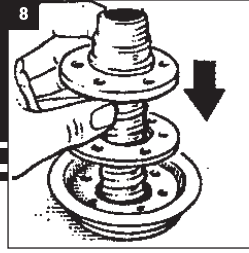


Place rubber washer over hole and apply sealant to top of washer. Place metal retaining washer on top of the rubber washer. For sloping roofs use tapered washers to ensure the mast is vertical. Push firmly down to bed into the silicon sealant.

Legen Sie die Gummischeibe über das Loch und tragen Sie Dichtmittel auf die Oberseite der Scheibe auf. Legen Sie die Sicherungsscheibe aus Metall auf die Oberseite der Gummischeibe. Für schräge Dächer verwenden Sie konische Scheiben, damit der Mast vertikal sitzt. Drücken Sie den Mast dann fest in das Sikaflex ein.

Plaats de rubberen ring over het gat en breng afdichting aan op de bovenzijde van de ring. Plaats een metalen klemring bovenop de rubberen ring. Voor afhellende daken gebruikt u tapse ringen om zeker te stellen dat de mast verticaal is. Druk het stevig aan om het in de siliconenaftdichting te verzinken.

Placez la rondelle en caoutchouc sur le trou et appliquez de la pâte à joint sur la rondelle. Placez la rondelle de retenue métallique sur la rondelle en caoutchouc. Si le toit est incliné, utilisez des rondelles coniques pour veiller à ce que le mât soit vertical. Poussez-les fermement à la base de la pâte à joint en silicone.

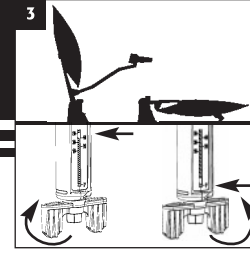


Slide plastic sleeve through the hole and rubber washer.

Schieben Sie die Plastikmanschette durch Loch und Gummischeibe. Rändelmutter von unten aufschrauben.

Schuif de plastic huls door het gat en de rubberen ring.

Faites glisser le passe-toit en plastique par le trou et la rondelle en caoutchouc.

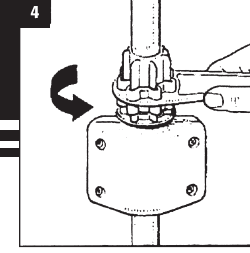


Using the zone map determine your location and note the angle of elevation required. Turn the elevation handle to raise the dish to the correct elevation.

Übernehmen Sie von der Landkarte die Neigungsgrade entsprechend Ihrem Standort. Drehen Sie die Handkurbel, unter Beobachtung des Indikatorzeigers, bis die gewünschte Neigung erreicht ist.

Bepaal uw lokatie met de zonekaart en noteer de vereiste kantelhoek. Draai aan de kantelhendel om de schotel op de correcte hoogte te brengen.

Utilisez le plan de la zone pour déterminer votre emplacement et prenez note de l'angle d'élévation nécessaire. Tournez la poignée d'élévation pour lever la parabole à la hauteur qui convient.

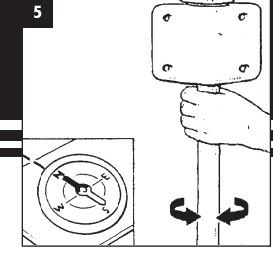


To adjust the mast from inside the vehicle, turn the spanner anticlockwise to release the clamp.

Um den Mast vom Fahrzeuginnenen aus zu justieren, drehen Sie den Schraubenschlüssel entgegen dem Uhrzeigersinn und lösen Sie so die Klemme.

Om de mast van binnenin het voertuig aan te passen, draait u de moersleutel linksom om de klem los te maken.

Pour régler le mât de l'intérieur du véhicule, tournez la clé plate dans le sens contraire des aiguilles d'une montre afin de relâcher le collier de serrage.



Rotate mast (azimuth) so system is pointing in the direction of the required satellite. E.g ASTRA 2. A Maxview compass* will aid this task.

Note: A red dot on the mast indicates the position the dish is facing.

Drehen Sie den Mast (Azimut), so dass das System in Richtung des erforderlichen Satelliten zeigt. Bsp.: ASTRA 1. Ein Maxview-Kompass* erleichtert diese Aufgabe. Hinweis: Ein roter Punkt am Mast zeigt die Richtung der Antenne auf dem Dach.

Roteer de mast (azimut) zodat het systeem in de richting van de juiste satelliet wijst. Bijv. ASTRA 2. Een Maxview kompas* kan u hierbij helpen. Opmerking: Een rode stip op de mast geeft de positie aan waarin de schotel wijst.

Faites tourner le mât (horizontalement) de manière à ce que le système pointe dans la direction du satellite exigé. Par exemple ASTRA 2. Une boussole Maxview* vous aidera à exécuter cette tâche.

Note : Le point rouge situé sur le mât vous indique où pointe la parabole.

* NOTE - HINWEIS - OPMERKING - NOTE

- * Omnisat Satellite Compass (B2022/CT) or Omnisat Digital Compass (B2030)
- * Omnisat Sat-Kompaß (Nr 5040) or Omnisat Digitaler Sat-Kompaß (Nr 50401)
- * Omnisat Kompass (012484) or Omnisat Digitaal Kompas (012478)
- * Omnisat Satellite Compass (B2022/CT) or Omnisat Digital Compass (B2030)



1 USER INSTRUCTIONS
2 GEBRAUCHSANLEITUNG
3 INSTALLATIEHANDLEIDING
4 MODE D'EMPLOI

Choice of site location

Satellite reception is only possible when the dish is positioned so that it has a direct line of sight in the direction of the desired satellite and there are no obstructions blocking the view, e.g. trees, buildings. On site, it is necessary to choose a location where this is true.

- **When elevating or returning unit to park position care must be taken not to over stress the handle as this could damage the product and your warranty maybe affected.**

Wahl des Standortes

Satellitenempfang ist nur möglich, wenn die Schüssel in direkter Blickrichtung auf den gewünschten Satelliten ausgerichtet ist und die Sicht nicht durch Hindernisse wie z.B. Bäume oder Gebäude blockiert wird. Diese Bedingungen sind bei der Wahl des Standortes zu berücksichtigen.

- **Beim Einstellen der Neigung (Elevation) oder beim herunterkurbeln des Sat-Spiegels in Parkposition, muß darauf geachtet werden das die Kurbel nicht überdreht wird. Bitte gehen sie sorgfältig vor. Bei nicht Beachtung verfällt die Garantie**

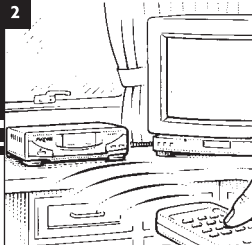
Zoek een plaats op de camping waarbij u rekening houdt met vrijzicht van de schotel. Zorg ervoor dat er geen obstakels zijn zoals bomen of gebouwen.

- **Wanneer u het toestel kantelt of terugbrengt in de parkeerstand, zorgt u ervoor dat u de hendel niet te strak aanspant, aangezien dit het product kan beschadigen en een invloed heeft op uw garantie**

Choix d'un emplacement pour la réception

La réception d'émissions par satellite n'est possible que si l'antenne est positionnée de manière à être en ligne de visée directe avec le satellite souhaité et qu'aucun obstacle n'obstrue la vue, par exemple un arbre ou un bâtiment. Pour recevoir des émissions, il faut donc trouver un emplacement où ces conditions sont réunies.

- **Lorsque vous installez l'unité ou que vous la remettez en position de repos, faites attention de ne pas imposer une fatigue excessive à la poignée pour ne pas endommager le produit et en affecter la garantie**



Dish Alignment

Turn on the TV and satellite receiver. On the receiver tune into one of the channels being transmitted from the desired satellite (see receiver instructions for channel numbers). Because different satellites have different beams or footprints, it is not possible to receive all programmes in all locations. N.B. For up to date transponder information, please contact our Customer Helpline on +44 (0)1553 811000 or visit the ASTRA website www.ses-astra.com.

Sat-Antenne ausrichten

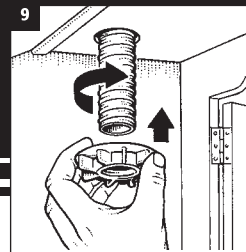
Fernseher und Satellitenreceiver einschalten. Am Receiver einen der Kanäle, die von dem gewünschten Satelliten übertragen werden (Kanalnummern siehe Receiveranleitung), einschalten. Da die verschiedenen Satelliten unterschiedliche Ausleuchtzonen haben, können nicht alle Programme an jedem Ort empfangen werden. Anmerkung: Aktuelle Transponderbelegung, sowie Ausleuchtzonen erhalten Sie auf der Homepage von ASTRA unter www.astra.de oder für Hotbird unter www.hotbird.de.

Uitrichten van de schotel

T.V. aanzetten en uw tuner aanzetten op het juiste kanaal. Omdat er verschillende satellieten zijn met verschillende footprints, kunt u niet overal alles ontvangen. Actuele zaken over de transponders kunt u vinden op www.astra.de of voor de hotbird www.hotbird.de.

Alignement de l'antenne

Allumer le téléviseur et le récepteur. Accorder le récepteur sur l'un des canaux en cours de transmission à partir du satellite souhaité (consulter les instructions du récepteur pour connaître les numéros de canaux). Etant donné que les différents satellites ou des faisceaux ou empreintes différents, il n'est pas possible de capter toutes les émissions dans toutes les situations géographiques. Nota: Pour une information actuelle de transpondeur, prière de contacter notre ligne d'aide client au 08145-8840 ou visitez www.astra.lu.

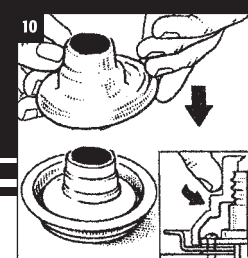


Inside the vehicle, loosely screw the plastic retaining nut onto the sleeve.

Schieben Sie die Plastikmanschette durch Loch und Gummischeibe. Rändelmutter von unten aufschrauben.

De schroefmoer van de onderkant vastschroeven.

De l'intérieur, bloquer avec l'écrou en plastique.

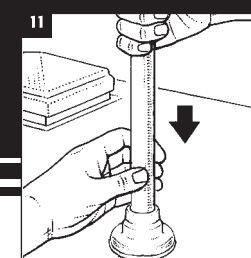


From the roof, push the rubber seal over the sleeve. Rotate the seal between finger and thumb to ensure that it fits.

Gummimanschette auf die Dachdurchführung drücken. Vorsicht - keinen übermäßigen Druck ausüben.

De rubberenmanchet voorzichtig op de dakdoorvoer drukken, niet teveel druk uitoefenen.

Placer le capuchon d'étanchéité par-dessus le passe-toit. Ne pas appuyer trop fort.

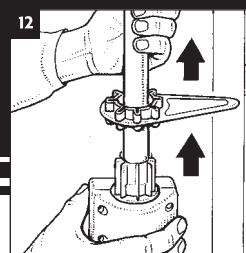


From the roof, feed coaxial cable through sleeve, then push the mast through the sleeve. **Do not remove elevation indicator assembly from mast.**

Führen Sie das Koaxialkabel mit dem Mast durch die Dachdurchführung. Entfernen Sie den Elevationsanzeigersatz dabei nicht vom Mast.

Vanop het dak steekt u de coaxiale kabel door de huls, duw dan de mast door de huls. **Verwijder de kantelindicator niet van de mast.**

Insérez le câble coaxial à travers le passe-toit, puis poussez le mât à travers le passe-toit. **N'enlevez pas l'indicateur d'élévation du mât.**

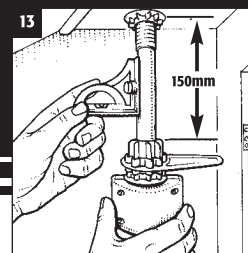


Inside the vehicle, slide the plastic spanner and clamp body onto the coaxial and mast.

Schieben Sie im Fahrzeuginneren den Schraubenschlüssel und den Klemmhalter auf den Mast.

In het voertuig schuift u de plastic moersleutel en klem op de coaxiaal en mast.

A l'intérieur du véhicule, faites glisser la clé plate en plastique et serrez le corps sur le câble coaxial et le mât.

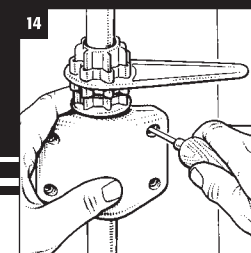


Slide the spanner and clamp body up the mast until approximately 150mm below the ceiling. Use a spirit level to ensure that the mast is vertical to the ground (and vehicle wall). **Make sure the vehicle is standing truly level.**

Führen Sie den Schraubenschlüssel und das Klemmteil bis ca. 150 mm vor der Decke am Mast hoch. Stellen Sie mit einer Wasserwaage sicher, dass der Mast vertikal zum Boden (und zur Fahrzeugwand) verläuft. **Das Fahrzeug muss unbedingt waagrecht stehen.**

Schuif de moersleutel en klem op de mast tot ongeveer 150mm onder het plafond. Gebruik een luchtbelwaterpas om zeker te stellen dat de mast verticaal ten opzichte van de grond (en wand van het voertuig) staat. **Zorg dat het voertuig volledig waterpas staat.**

Faites glisser la clé plate et serrez le corps sur le mât jusqu'à environ 150 mm en dessous du plafond. Utilisez un niveau à bulle pour vérifier que le mât est vertical par rapport au sol (et aux parois du véhicule). **Vérifiez que le véhicule est bien à plat.**

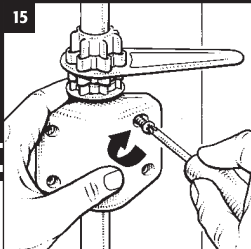


Mark and drill screw hole positions.

Markieren und bohren Sie die Positionen der Schraubenlöcher.

Markeer en boor de posities van de schroefgaten.

Marquez et percez l'emplacement des trous de vis.

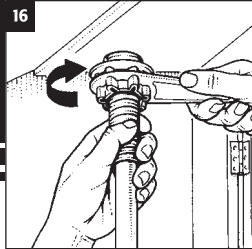


Screw clamp body into position with the screws provided.

Klemhalter festschrauben.

De klemnouders vastschroeven.

Visser le système de blocage.

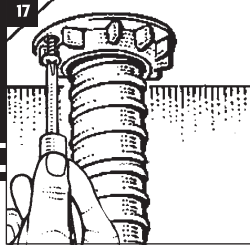


Inside the vehicle, tighten retaining nut with the plastic spanner.

Rändelmutter im Kleiderschrank mit dem Kunststoffschlüssel anziehen.

De vastzetmoer in de kleekest vastzetten.

De l'intérieur, bloquer l'écrou en plastique avec la clé.

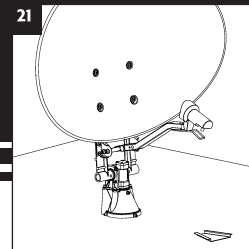


Fit locking screws through ceiling.

Befestigen Sie zusätzlich die Kunststoffmutter mit einer Arretierschraube an der Decke.

Installeer vergrendelschroeven door het plafond.

Installez les vis de verrouillage à travers le plafond.

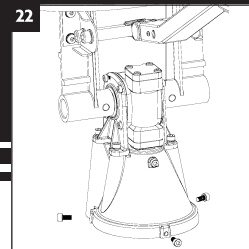


Raise the system to fit dish by turning handle inside vehicle to the left (see User Instructions, Fig 3). Make sure all the tools and equipment used to install the dish are removed from the vehicle roof.

Kurbeln Sie die Sat-Antenne nun hoch um die Antenne zu montieren, indem Sie die Handkurbel im Fahrzeuginnere nach links drehen (siehe Benutzeranleitung, Abb. 3). Denken Sie daran, alle Werkzeuge und die, für die Installation der Antenne erforderlichen Gegenstände vom Fahrzeugdach zu nehmen.

Breng het systeem omhoog om de schotel te installeren door de hendel in het voertuig naar links te draaien (zie Gebruikersinstructies, Afb. 3). Zorg ervoor dat alle gereedschap dat wordt gebruikt om de schotel te installeren, van het dak verwijderd is.

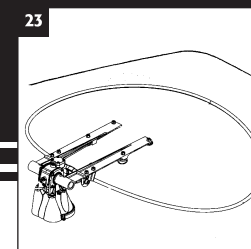
Soulevez le système pour installer la parabole en tournant la poignée située à l'intérieur du véhicule vers la gauche (voir le manuel d'utilisation, figure 3). Assurez-vous d'enlever de la toiture du véhicule tous les outils et instruments utilisés pour installer la parabole.



Fit and Tighten 3 screws to secure system. Back in vehicle, park and lock system with spanner.

Bringen Sie die 3 Schrauben an und ziehen Sie sie fest, um das System zu sichern.

Plaats 3 schroeven en draai deze aan om het systeem vast te zetten. Terug in het voertuig, parkeer en vergrendel t u het systeem met de moersleutel.

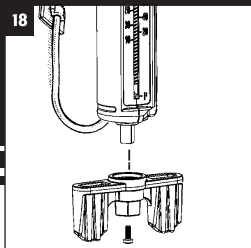


IMPORTANT
Refer to user instructions before further use.

WICHTIG
Lesen Sie zur weiteren Verwendung die Benutzeranleitung.

BELANGRIJK
Raadpleeg de gebruikersinstructies vóór verder gebruik.

IMPORTANT
Lire le mode d'emploi avant usage.

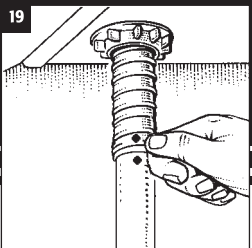


Ensure elevation indicator is in the P position and the system on roof is in the park position (Down, Fig 20). Carefully locate and fix handle. Fix cable neatly with clips provided.

Vergewissen Sie sich, dass sich der Elevationsanzeiger in der P-Position und das System auf dem Dach in der Parkposition befindet (abgeklappt, Abb. 20). Schieben Sie nun die Handkurbel auf und befestigen Sie diese mit der beiliegenden Schraube. Fixieren Sie das Kabel sorgsam mit den mitgelieferten Clips.

Zorg ervoor dat de kantelindicator in de P-stand staat en dat het systeem op het dak in de parkeerstand staat (Onder, fig. 20). Zoek de hendel en zet deze voorzichtig vast. Zet de kabel keurig vast met de meegeleverde klemmen.

Vérifiez que l'indicateur de hauteur est en position P et que le système installé sur le toit est en position de repos (ci-dessous, figure 20). Trouvez et fixez la poignée. Fixez le câble soigneusement à l'aide des attaches fournies.

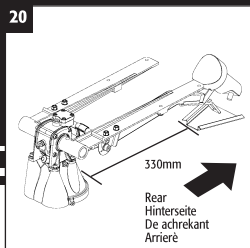


Ensure system is pointing towards rear of vehicle. Stick the yellow dot stickers to the plastic sleeve and mast inside the vehicle to mark the travelling position for subsequent use. Stick the zone map provided, onto the wall near to the system.

Achten Sie darauf, dass die Sat-Antenne zur Rückseite des Fahrzeugs zeigt. Kleben Sie die Aufkleber mit den gelben Punkten auf die Dachdurchführung und den Mast innerhalb des Fahrzeugs, um die Fahrtrichtung zu markieren. Kleben Sie die mitgelieferte Zonenkarte an die Wand in der Nähe des Masten.

Zorg ervoor dat het systeem naar de achterzijde van het voertuig wijst. Kleef de gele stippen op de plastic huls en mast in het voertuig om de reispositie voor de volgende keer aan te duiden. Kleef de meegeleverde zonekaart op de muur in de buurt van het systeem.

Vérifiez que le système pointe vers l'arrière du véhicule. Collez les étiquettes jaunes sur le passe-toit en plastique et sur le mât, à l'intérieur du véhicule, afin d'indiquer la position de déplacement, pour usage ultérieur. Collez le plan de zone fourni sur le mur, à proximité du système.



Position ski guide to roof of vehicle as above. Secure in place with the mirror pads.

Legen Sie den Dachschutz auf das Fahrzeugdach wie in Abb. gezeigt. Fixieren Sie ihn mit den doppelseitigen Klebestreifen an Ort und Stelle.

Plaats de schuifgeleider op het dak van het voertuig zoals bovenstaand aangegeven. Zet het op de plaats vast met de spiegelbeschermers.

Placez la coulisse sur le toit du véhicule, comme ci-dessus. Fixez-la en place à l'aide des coussinets fournis.